

- 1. as dā kiit kas na klā, mpar kiin darn
ε, mōxō sūt k
- 2. mōnō vū, nd i r z dā blūt mō gō, gi: r tō
- 3. te, r dōwo, er d i x sp i nō xō n i m i r a s m e t
m a s i : r n ā // n a : d //
- 4. sp. v. a n i r x o l o u s t a x w e. r z e k
- 5. u r p d a t s x i p k r e, d o x o b a s x y, m a l i t b r o i t
- 6. d a n t i m a r m a n e. r i n a s p l i t, s t a r i r n a m o
v i r n o r
- 7. d a s x i r p a r l a r k t o x e l i r p a n a r f
- 8. i r n d a r f a b r i k i r s n i r k s t a x i : r n
- 9. k s i m i r s n o r i r z - k i r n o k s - o k i r n t
- 10. b o i s t a r p t v. r n s f i : r z p i r n t o b i : r z
// k a r p t i r s // p i r n t o s //
- 11. b r e r n d v. r k i r s t w i r z k i l o r c k u i r k o -
k u i r k s k o s
- 12. x e l b o m e l y a l v a d r a l i r t a r s w a i n
v. r e t x a d r u r n k o
- 13. x r d r e r d x m e r n a k l i y r p a l i n o r m a l
- 14. k e l m z e r k n i r g a r i t r
- 15. v a r s t a l v. r v a t w a r t n i f a e l n i m i r z
g a r i r t
- 16. k s e m b l a e r d a r k m e r i r l i s n i m e r g a g a
x e l n - o o k : k b e l m b l a e r
- 17. d a t d e l m a k i r k n i x a d o n - z o e n o
- 18. w i e l t a r t a r x a d o n - d i r d a r v. k e r n t
- 19. o s p i r n a k o p - s p i r n a n e l t o - a n a r l i o f
m v r n
- 20. o y k l a r k - b a r y - o n w a l - n a m b e l m t
(houland) - n a p a r d a s t u r e l i - a n o i x - n a
v o e i s - n a z o c m a r v o r g a l i - j o n g e r : n a v l i r n d a r
- 21. d i r o k e l r a l d e r i r o l i d a w e l r e l i t f i r x t o
- 22. k s a l u r p e l r a l i t s a s x e r i v o
- 23. e i n o l a r n t l i n t f a e l o r w s x e r i p a n
a r f b r o i k o
- 24. x r j e l f a r x a l e i v a n i r s n a m b e r i t x a i t
- 25. g e l v m a r t w i r z b r i r z s t i r n o - b r i r o r - d a b r i r z t o

- 26. d a t s t a r m b e l i t s t a t a r n o m i r z
- 27. d i r o m a r n e l o l e i v a r g l a r k n a k o e l n i k
- 28. d a n d y r v o l i r s n i r i r n d a n e r i m o l i
g a b l e r i v o
- 29. d a s x o r c l k i r n d a r o x e l n m e l t a m i r z s t a r
n o l d a x i r g o w e l s t
- 30. i r k a r n t a x n i k o c m a r i r d a r k x a r i r z e l n
- 31. d a b i r z s t a d i r n k o g e l r o l a r a m e r l i
- 32. x r k a r n i x o l w e r z k o w a r n t a r j e r
k e l i p a n
- 33. s t e l k t i r s n a s t e r i l i i r n d i r a m b e l s t m (vijshout)
// n a k e l r b a r s t a l i //
- 34. n e l j a - m e l t a k e r i g a l i s w a e r t a r n i m a r
g a s p e l t
- 35. e r l a r - i k e l m a r l t w i r z k i r z o u r p a w
g a r u r e p o
- 36. d i p e i r i r s n i r a r p - d a r x i r t n o x n a
w i r t a k j e l n i r k i r n
- 37. x a x e n w e l x n o t f e l i t
- 38. x e l i r z s t e s a g e l i t e e l i r p a n u r p d u r e n
- 39. x r z a l t n o l t n i w a r t e b r e i n o r
- 40. x i r z d e l l o f t f a r n a e l r m e l l k w a r t
- 41. d a m a r n m y r t s e l n v r o w b a s x e r z m a -
o f d a v e l n t m y r t s e l n w a l f (vroeger
meer gebruikt, nu gemeen).
- 42. i r n t s x e l t s w e l m o n i r s x a v o l r l a k
- 43. x r j e r s e r z o g u r m d a r t m s t e r z a k i r s
- 44. w a r m y r t o d a d e l l o f t f a r n e l m a e r n
d a r d a r i r s f o r a e l o
- 45. e l o l o p t a r b e l d i r s u r p e l o f o
- 46. v r n z a m e l t a r i r s u r v e l t a r s p e l k - a r z
o v e r z o
- 47. z o s p r i r n o n u r m t a r w e l t a r v a r o n
w e l d i r y
- 48. d a m b o l m k w e r k a r z a r l d a m b o l m
o l k o l e r z o - o f a r v i r n t a (versehil. bet.)
- 49. d u r t a v e l s t a r i r z s t u r e

50. t̄ bəgʷiːn t̄ k̄l̄ɛːp̄ə v̄əː d̄ə v̄yːt̄χ̄mʷiːs - of
v̄r̄iːmʷiːs - of: d̄iːt̄s̄ mʷiːs - d̄oːt̄ḡmʷiːs
t̄l̄ɔːf - d̄ə v̄ɛːs̄p̄əʊs

51. t̄ spr̄aː - v̄əːs̄ə k̄l̄iːb̄ə - ɛːt̄ t̄ spr̄aː -
n̄əm b̄oːt̄r̄aːm b̄r̄əː

52. d̄iː v̄ɛːt̄w̄eːt̄ ɔːt̄ ɔːt̄ t̄s̄ t̄s̄n̄æːt̄ - of:
d̄aː w̄æːt̄f̄

53. t̄ v̄v̄ːd̄əː ɛːt̄əm x̄ɛːs̄ j̄ɔːt̄ l̄v̄ːt̄ə n̄ɔːt̄s̄χ̄oːt̄
ḡv̄ːn

54. t̄ k̄ɛːm̄ɔːt̄əm aːf̄χ̄r̄v̄ːt̄ v̄äːt̄ t̄uːt̄ l̄v̄ːt̄
l̄əːn̄st̄w̄v̄ːt̄ə t̄ə ḡv̄ːn

55. v̄ɛːt̄l̄iː v̄j̄ɛːt̄ə t̄iːd̄ə n̄i f̄oːl̄ɔːn d̄eːr̄iːs
k̄äːnt̄ə

56. st̄æːn̄ə p̄ɔːt̄ə t̄ɛːn̄i f̄oːl̄ w̄ɛːt̄ (br̄uine
oplegpotten).

57. d̄ən ɔːt̄v̄əp̄v̄ːl̄ st̄ɔːd̄ t̄n̄ d̄ən ɔːt̄v̄əm̄b̄yːt̄
(bakhuisje)

58. t̄ m̄ɛːt̄t̄iːt̄ st̄n̄ɔːχ t̄ə k̄ɔːt̄ ɛːt̄ uːm t̄ə b̄aːl̄ə
59. d̄iː t̄ k̄j̄ɛːs̄ ḡɛːv̄d̄ə k̄l̄ɛːt̄ l̄iːχ̄t̄ - ɛːt̄

|| k̄ɛːs̄ fonger||

60. æːt̄ b̄r̄ɔːk̄ m̄ɛːt̄ə st̄j̄ɛːt̄ f̄aːn t̄p̄j̄ɛːt̄
61. ɔːt̄v̄r̄ə j̄v̄ːt̄ə k̄w̄am̄d̄ə ḡɛːl̄n̄iːt̄r̄ aːt̄ə
j̄v̄ːt̄ə n̄ɔː d̄ə k̄ɛːt̄mʷiːs

62. d̄ə p̄uːt̄ə t̄ɛːː d̄aːd̄ v̄ːː k̄äːl̄iːv̄əniːt̄
v̄v̄l̄m̄ɔːk̄t̄iːs

63. ḡə t̄uːχ̄t̄ m̄ə w̄ɛːl̄iː m̄ə ḡə w̄ɛːl̄d̄ə m̄ə
n̄i k̄ɛːn̄ə

64. d̄ə t̄w̄v̄. m̄əl̄ə t̄yːl̄ə ḡv̄ː t̄yːt̄χ̄k̄oːt̄m̄ə
65. ḡv̄ːd̄ə v̄aːn̄d̄v̄iːχ̄ n̄i k̄v̄ːt̄iːt̄ə

66. ɛːt̄ t̄ə x̄əːl̄ə n̄ ɔːt̄ k̄ x̄ɛːt̄ə k̄ɛːs̄
67. x̄əːn̄ə m̄ɔːt̄əː ɛːt̄ k̄aːp̄st̄ - æːt̄ t̄iːt̄ s̄l̄oːf̄t̄
æːt̄ l̄ɛːd̄ t̄iːm̄ p̄aːn

68. t̄iːt̄s̄ n̄ə w̄ɛːt̄ m̄ən d̄aːχ̄əw̄ɛːst̄ ɛːn̄ə t̄ɔːχ̄t̄ən
v̄ːv̄ət̄

69. d̄aː m̄aːn̄ə k̄ə l̄yːp̄t̄ p̄l̄aːt̄v̄uːr̄ɛːt̄ - of: l̄yːp̄t̄
b̄ɛːt̄v̄uːt̄iː

70. d̄ə t̄iːt̄ t̄iːm̄ b̄ɛːst̄ t̄iːn̄ d̄ə p̄ɔːt̄

71. iːt̄ k̄ w̄aːl̄ d̄aːt̄ə f̄aːk̄t̄əː n̄əm b̄r̄iːt̄ b̄r̄iːχ̄t̄
72. k̄ɛːm̄ p̄æːt̄ n̄ aːm̄ən ɛːt̄t̄

73. k̄aːn̄ m̄ɛːt̄ χ̄ɛːn̄ d̄w̄ɛːt̄ə r̄iːt̄k̄ən uːm
74. n̄ɔːt̄ t̄s̄χ̄ɔːf̄ (t̄əːt̄) s̄p̄aːn̄ə t̄ə t̄p̄j̄ɛːt̄ t̄iːn̄ d̄ə
n̄iːt̄ k̄aːt̄

75. iːt̄ k̄ɛːm̄ w̄aːt̄ k̄oːt̄s̄ - v̄äːt̄ v̄əːl̄d̄ə n̄uːt̄ən
76. d̄ə x̄əːl̄iːn̄ v̄aːn̄ d̄ə k̄əːn̄iːk̄ iːt̄z̄oːt̄ k̄ s̄v̄l̄d̄ɔːt̄
χ̄əw̄ɛːst̄

77. w̄ɛːt̄t̄əḡæːt̄ ḡɛːn̄ə b̄oːt̄χ̄m̄ə k̄ə w̄oːt̄n̄ə
78. d̄iː r̄oːt̄ x̄əːn̄ ɛːt̄ m̄ə l̄aːn̄ə d̄oːt̄r̄əːs̄
79. k̄χ̄ɔːl̄iːt̄ f̄ə n̄iːk̄s̄ f̄aːn

80. t̄k̄iːt̄ n̄ə k̄ə w̄aːt̄ d̄oːt̄ ɛːt̄ r̄aːs̄t̄ k̄ɔːt̄ə d̄oːt̄ p̄ə
81. x̄əːn̄ ɔːt̄ r̄əːn̄ ɛːt̄ n̄ x̄əːn̄ ɔːt̄ ḡə l̄oːt̄ p̄ə

82. f̄iːt̄ d̄əχ̄t̄ə k̄ən iːt̄ m̄ə t̄ə k̄l̄iːt̄ k̄ə n̄ɔːt̄ b̄ɔːs̄ -
χ̄ɔːm̄ b̄r̄ɛːm̄ b̄ɛːt̄ə p̄lyːt̄ k̄ə

83. d̄ə t̄iːt̄ n̄ə s̄p̄aːt̄ f̄aːn d̄ə l̄iːt̄
84. æːt̄ t̄ɛːt̄ə t̄iːt̄ s̄t̄r̄oːt̄ ɔːt̄ p̄ə

85. t̄f̄əːl̄ k̄ s̄uːχ̄t̄ n̄iː d̄əː d̄əː aːs̄ χ̄ɛːl̄iːd̄ ɛːt̄ n̄
t̄æːt̄ k̄d̄ūːm̄

86. ɔːt̄ l̄ə m̄v̄ːt̄ n̄d̄ iːt̄ d̄w̄ɛːt̄ f̄aːn d̄ən d̄əːst̄
87. d̄iːt̄ w̄ɛːχ̄ l̄iːt̄ s̄χ̄ɛːt̄ f̄ - k̄yːm̄ - t̄iːt̄ uːm̄
l̄aːn̄st̄əː

88. iːt̄ k̄ɔːχ̄t̄ f̄ə d̄iːt̄ k̄l̄æːt̄ n̄ən̄ t̄r̄uːm̄l̄t̄ə
89. d̄əm̄ b̄uːt̄ k̄ iːt̄ s̄χ̄əːt̄ r̄ə v̄aːn̄ə k̄əːst̄ ɔːn̄
t̄ə s̄l̄iːt̄ k̄ə

90. x̄əː l̄iːt̄ k̄ə w̄aːt̄ k̄ə t̄ ɛːt̄ n̄ ḡuːt̄
91. t̄iːn̄ t̄l̄uːm̄ə - of: t̄iːn̄ d̄ə l̄uːt̄ m̄ə t̄ən̄ iːt̄ t̄ b̄ɛːst̄

92. n̄ə s̄χ̄yːt̄ə m̄yːt̄ χ̄uːt̄ k̄yːn̄ə m̄iːt̄ k̄ə - m̄iːt̄ə
93. t̄yːt̄ k̄b̄iːt̄ n̄ə m̄ə n̄ən̄ uːr̄ɛːt̄

94. k̄w̄eːt̄ n̄iː w̄əːt̄ d̄aː k̄ə m̄yːt̄ χ̄v̄ː t̄yːt̄ k̄ə
95. n̄ə k̄aː w̄ə k̄ɛːl̄d̄ə iːt̄ s̄ χ̄uːt̄ f̄ə t̄ b̄iːt̄

96. k̄m̄yːt̄ s̄s̄ (m̄) b̄l̄uːt̄ t̄iːt̄ ȳk̄ə v̄ə n̄ m̄æːt̄ə
v̄əst̄ɛːt̄ k̄ə

97. k̄m̄yːt̄ t̄iːt̄ f̄uːt̄ f̄ə t̄iːn̄ d̄ə st̄aːt̄ v̄yːt̄ r̄ə
98. m̄əm̄ b̄r̄yːt̄ w̄aːt̄ s̄ m̄yːt̄ χ̄

99. d̄ə m̄ɛːl̄ k̄ b̄uːt̄ m̄v̄ːt̄ k̄t̄ n̄ə ḡr̄oːt̄ən̄ t̄uːr̄ɛːt̄
100. d̄aː b̄oːt̄ t̄ə m̄ɛːl̄ k̄ iːt̄ d̄yːn̄ ɛːt̄ n̄ t̄yːt̄ - s̄t̄yːt̄ t̄ m̄ə
m̄ɛːt̄ t̄yːt̄ - of: v̄r̄uːm̄

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is: 'boe, s be, r k

De inwoners heten: 'boe, s be, r k n e: 4 r s

Zij hebben geen bijnaam.

Aantal inwoners op 31 dec. 1947: 4506

Caaltoestand. De voornaamste wijken zijn: boe, r p - to, r k - da xir, l, voren urk.
da ru: ret - da vo, r, gels r a. 17 k. - da st v. s a

Er zijn geen lokale verschillen: Bijde notaris wordt Frans gesproken; een Hollander spreekt Hollands.

Het is een landbouwgemeente. De landbouwers bewerken gemiddeld 8 ha. en hebben 4-5 koeien en 1 paard. De grootste hoeve heeft een oppervlakte van 28 ha.

Er zijn geen fabrieken. Er zijn ± 600 werklieden die bijna allen in Antwerpen werken (vooral dokarbeiders); ± 100 werken bij Gevaert; andere werken in een ijzerfabriek te Poeehout; er zijn ook diamantslijpers.

Zegslieden. 1. Verbiest, Edward; 63 j.; hier geb.; landbouwer; heeft steeds hier verbleven; zijn huis is sinds een paar eeuwen in het bezit van de familie Verbiest; v. van hier; M. van Oeurne; spreekt steeds dialect.

2. Verbiest, Jan; 69 j.; hier geb.; hovenier; heeft steeds hier verbleven; v. van hier; M. van Oelegem; hojzn van 1; spreekt steeds dialect.

3. Verbiest, Celine; 24 j.; hier geb.; k. ber.; heeft hier steeds verbleven; v. van hier; M. van Oeurne; dochter van 1; spreekt steeds dialect.